



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Igashi
Tabunka kyousei-center



Igashi
Kokusaikouryu
kyoukai



Sách hướng
dẫn về
đời sống

Phát hành・Biên tập: Igashi Kokusaikouryu Kyoukai (☎ 070-4455-4900)・Igashi Tabunkakyousei-ka (☎ 0595-22-9702)
Trang chủ <http://www.mie-iifa.jp/> ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『Kouhou Iga』

Dân số Thành phố Iga: 83,894 người Người nước ngoài: 6,134 người Chiếm 7.31 % dân số Thống kê vào cuối tháng 05/2025

Thông tin お知らせ

Những người muốn làm việc tại Igashiyakusho (bắt đầu từ ngày 01/04/2026)

い が し や く し ょ はたら ひと ねん が つ つ い た ち はたら
伊賀市役所で 働きたい人 (2026年4月1日から 働きます)



Năm nay Igashiyakusho tuyển dụng vị trí mới 「Nhân viên văn phòng [Thúc đẩy công sinh đa văn hóa]」.
Vui lòng quét mã vạch 2 chiều để tìm hiểu thêm chi tiết. Chúng tôi rất mong nhận được nhiều đơn ứng tuyển.

【Vị trí ứng tuyển】 Nhân viên văn phòng [Thúc đẩy công sinh đa văn hóa]

【Điều kiện ứng tuyển】 Người không mang quốc tịch Nhật Bản, sinh từ ngày 02/04/1986 ~01/04/2008, tư cách lưu trú: vĩnh trú hoặc vĩnh trú đặc biệt.

【Nhận đơn ứng tuyển】 Từ ngày 28/07 đến 17:15 ngày 29/08/2025

【Liên hệ】 Jinji-ka ☎ 0595-22-9605

Buổi hướng dẫn của vườn trẻ được chứng nhận Aoyama yosami youchien

にんてい えん あおやま ようちえん せつめいかい
認定こども園 青山よさみ幼稚園の 説明会



【Thời gian】 10:00 ~ 11:00 ngày 02/08 (thứ bảy) (tiếp nhận từ 09:45)

【Địa điểm】 Aoyama yosami youchien (Địa chỉ: Igashi Kashio 1397-14)

【Nội dung】 ● Bài giảng giáo dục của giảng viên Đại học ● Về vườn trẻ được chứng nhận (nội dung giáo dục, chăm sóc trẻ, v.v.)
● Sinh hoạt ở vườn trẻ dành cho trẻ từ 0~5 tuổi.

※Nếu muốn gửi trẻ vui lòng liên hệ đăng ký qua điện thoại từ ngày 22~31 tháng 07. Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng trang web hoặc Instagram của vườn trẻ được chứng nhận Aoyama yosami youchien.

【Liên hệ】 Aoyama yosami youchien ☎ 0595-52-0433



Lớp học Haiku cho trẻ こども俳句教室

はいくきょうしつ



Haiku là một bài thơ ngắn gồm tổng cộng 17 chữ, bao gồm 5, 7 và 5 chữ. Trong bài thơ Haiku bắt buộc phải có 「quý ngữ」 nghĩa là dùng từ miêu tả mùa như 「hoa anh đào」 「tuyết trắng」 .v.v. Hãy cùng nhau làm một bài thơ Haiku, giáo viên sẽ hướng dẫn bạn !

【Thời gian】 10:00~11:00 ngày 23/07 (thứ tư) 【Địa điểm】 Haitopia Iga tầng 4 Tamokuteiki-shitsu 【Phí】 miễn phí

【Số lượng】 20 người (ưu tiên theo thứ tự) 【Đối tượng】 Học sinh tiểu học có nguồn gốc nước ngoài

【Mang theo】 bút chì, tẩy 【Thời hạn đăng ký】 ngày 18/07 (thứ sáu)

【Nơi đăng ký】 Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Iga Tel: 070-4455-4900

Lễ hội pháo hoa Thành phố Iga

い が し し み ん は な び た い か い
伊賀市市民花火大会

【Thời gian】 Ngày 20/07(chủ nhật) từ 20:15~20:45(nếu thời tiết xấu sẽ hoãn lại đến ngày 27/07)

【Địa điểm】 Vòng xoay công viên thể thao Ueno (Pháo hoa sẽ được bắn gần Sông Hattori)

【Cấm lưu thông】 17:00 ~21:30 cấm xe cộ đi từ đầu phía Nam của cầu Oohashi Iga ueno đến đầu phía nam của công viên thể thao. Các gian hàng bán thức ăn, đồ uống mở cửa từ 17:00 ~21:00

【Cấm đỗ xe】 17:00 ~21:30 từ đầu phía nam của công viên thể thao Ueno đến ngã tư phía Bắc Ogawa Seibi

※Các xe lớn cấm lưu thông và cấm đỗ từ 15:00

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Igashi shimin hanabi taikai jikkou iinkai ☎ 0595-21-0527



Thuế tháng này
今月の税金

Koteishisanzei (kỳ 2) - Kokuminkenkouhoken-zei (kỳ 1)
Vui lòng thanh toán trước ngày 31/07 【Liên hệ】 Shuu zei-ka ☎ 0595-22-9612

Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân sẽ thay đổi 国民健康保険税の 税率などが 変わります

こくみんけんこうほけんぜい ぜいりつ か

Bảo hiểm sức khỏe quốc dân là hệ thống mà những người có bảo hiểm sức khỏe quốc dân sẽ đóng thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân và và giúp đỡ lẫn nhau để có thể an tâm đến bệnh viện khi bị ốm hoặc bị thương.

Gần đây, chi phí y tế được thanh toán theo bảo hiểm sức khỏe quốc gia của thành phố Iga đã tăng lên. Thuế bảo hiểm hiện tại không đủ, vì vậy sẽ tăng lên.

【Liên hệ】 Hoken nenkin-ka ☎ 0595-22-9659

(Bảo hiểm sức khỏe quốc dân) Gửi thông báo thông tin đủ điều kiện / Giấy xác nhận đủ điều kiện

こくみんけんこうほけん しかくじょうほう し しかくかくにんしょ おく
(国民健康保険) 資格情報のお知らせ ・ 資格確認書を 送ります

Thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân hiện tại của bạn (hoặc giấy xác nhận đủ điều kiện) sẽ hết hạn vào ngày 31/07.

「Thông báo thông tin đủ điều kiện」 / 「Giấy xác nhận đủ điều kiện」 có thể sử dụng từ ngày 01/08, sẽ được gửi qua đường bưu điện từ giữa tháng 7.

◆ Những người có đăng ký sử dụng Thẻ bảo hiểm Myna ◆

「Thông báo thông tin đủ điều kiện」 sẽ được gửi đến. Vui lòng tiếp tục sử dụng thẻ bảo hiểm Myna.

◆ Những người không đăng ký sử dụng Thẻ bảo hiểm Myna ◆

「Thư xác nhận đủ điều kiện」 sẽ được gửi đến. Có thể sử dụng tương tự như thẻ bảo hiểm trước đây.



資格確認書

【Liên hệ】 Hoken nenkin-ka ☎ 0595-22-9659

Lương hưu quốc dân 国民年金のはなし

こくみんねんきん

◆ Chế độ miễn trừ bảo hiểm lương hưu quốc gia (không cần đóng tiền) ◆

Nếu không đóng phí bảo hiểm số tiền lương hưu nhận được trong tương lai sẽ bị giảm.

Nếu bị thương tật hoặc tử vong có thể không được hưởng Lương hưu cơ bản cho thương tật hoặc Lương hưu cơ bản về tử tuất.

Những người gặp khó khăn trong việc thanh toán có thể xin miễn giảm hoặc hoãn lại thời hạn thanh toán. ※Có xem xét thu nhập.

【Thời hạn áp dụng】 từ tháng 7 đến tháng 6 năm sau.

◆ Chế độ thanh toán đặc biệt cho sinh viên ◆

Nếu là sinh viên có thu nhập dưới mức nhất định, và việc thanh toán được hoãn lại.

【Đối tượng】 Sinh viên đang học các trường đại học (sau đại học), cao đẳng, trung cấp, cao đẳng kỹ thuật, v.v. (thời gian học trên 1 năm)

【Thời hạn áp dụng】 từ tháng 4 đến tháng 3 năm sau.

※Cả hai chế độ cần phải đăng ký.

◆ Số tiền bảo hiểm và lương hưu sẽ như thế nào trong thời gian miễn trừ ◆ Số tiền lương hưu nhận được trong tương lai sẽ bị giảm trong thời gian được miễn hoàn toàn hoặc một phần chi phí bảo hiểm.

Tuy nhiên, có thể thanh toán sau trong tối đa 10 năm của thời gian miễn trừ.

【Liên hệ】 Hoken nenkin-ka ☎ 0595-22-9659

Bảo hiểm điều dưỡng 介護保険

かいごほけん

◆ Cách đóng phí bảo hiểm ◆

Những người có tổng số tiền lương hưu trên 180,000 yên/năm sẽ được khấu trừ phí bảo hiểm. Điều này được quy định bởi luật pháp và không thể thay đổi. Tuy nhiên những người thuộc trường hợp dưới đây có thể tự thanh toán hoặc trừ qua tài khoản ngân hàng:

- Những người vừa tròn 65 tuổi.
- Những người mới chuyển đến từ thành phố khác.
- Những người có phí phí bảo hiểm (04/2025 ~ 03/2026) thay đổi.
- Những người không nhận lương hưu từ ngày 01/04/2025.

◆ Giấy chứng nhận phần trăm gánh nặng bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng ◆

Đối với những người có chứng nhận bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng hoặc chứng nhận cần hỗ trợ sẽ nhận được chứng nhận ghi rõ tỷ lệ phần trăm tự thanh toán khi sử dụng dịch vụ bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng sau ngày 01/08 vào giữa tháng 7.

Đối với những người đang nộp đơn xin gia hạn (thay đổi) chứng nhận bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng hoặc chứng nhận cần hỗ trợ, kết quả chứng nhận sẽ được gửi kèm.

◆ Giấy chứng nhận giới hạn gánh nặng bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng ◆

「Giấy chứng nhận giới hạn gánh nặng bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng hiện tại」 sẽ hết hạn vào ngày 31/07 (thứ năm).

Những người cần tiếp tục nhận giấy chứng nhận sau ngày 01/08 (thứ sáu), vui lòng nộp đơn gia hạn đã được gửi cho bạn và cuối tháng 6.

【Liên hệ】 Kaigo kourei fukushi-ka ☎ 0595-26-3939

Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 子どもの健診と相談

Shiyakusho sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi.

【Liên hệ】 Kiểm tra 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi Kodomo no sodachi shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh・trẻ nhỏ Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665



1 tuổi 6 tháng	10-31/07 • 21/08	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4 Mang theo: sổ Mẹ-con, phiếu khám, v.v..
3 tuổi (3 tuổi 6 tháng)	08/07 • 05/08		
Tư vấn trẻ sơ sinh / trẻ nhỏ	04-07-16/07 01-04-20/08	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng (truy cập trang web Tp để xem chi tiết)	

◆Igashi Oukyu Shinryoujo ☎ 0595-22-9990

Đây là phòng khám cấp cứu có thể đến khi bệnh viện gần nhà đóng cửa.

Khi đến bãi đậu xe, vui lòng gọi điện và cho chúng tôi biết các triệu chứng.

【Địa chỉ】 Igashi Kaminoshou 1700-1**【Thời gian】** Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00Chủ nhật và ngày lễ : 09:00~12:00 /
14:00~17:00 / 20:00~23:00**◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

☎ 059-229-1199

Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Mie.(24 giờ)

◆Mie kodomo Iryou Dai ☎ #8000

Đường dây y tế trẻ em Mie

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 19:00~08:00 sáng hôm sau

Chủ nhật, lễ, Tết, 08:00~08:00 sáng hôm sau

Có thể tư vấn bằng tiếng Nhật 22 ngôn ngữ khác.

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎ 0120-4199-22

Tư vấn khẩn cấp, sức khỏe qua điện thoại 24h.

Tư vấn miễn phí khi bị thương, không khỏe hoặc lo lắng.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian (08 : 45 ; 09:00 là vào sáng hôm sau)					
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ				
	17:00~08:45	08:45~08:45				
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ				
	17:00~08:45	08:45~08:45				
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ			
	17:00~09:00	17:00~08:45	09:00~08:45			
THÁNG 07 (Không có khoa nhi)						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
		1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Ueno	5 Nabari
6 Oka/Naba	7 Okanami	8 Ueno	9 Okanami	10 Nabari	11 Ueno	12 Ueno
13 Okanami	14 Okanami	15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Ueno	19 Nabari
20 Oka/Naba	21 Okanami	22 Ueno	23 Okanami	24 Nabari	25 Ueno	26 Ueno
27 Okanami	28 Okanami	29 Nabari	30 Okanami	31 Nabari		

※Không tiếp nhận các trường hợp khẩn vào những ngày không làm việc.

Phòng tư vấn 相談窓口Tư vấn miễn phí, giải đáp những thắc mắc về: công việc, trường học, sức khỏe, bảo hiểm, lương hưu, nhà trẻ, thuế, tư cách lưu trú, v.v. **(Tùy thuộc vào nội dung, có trường hợp không thể hỗ trợ tư vấn)****● Igashiyakusho Tabunkakyousei-ka**

(Igashi Shijuku chou 3184 Igashiyakusho tầng 2)

【Thời gian】 08 : 30~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9702

● Igashi Tabunkakyousei-center

(Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga tầng 4)

【Thời gian】 09 : 00~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9629

Tư vấn luật sư hành chính (tư vấn về tư cách lưu trú, hôn nhân quốc tế)**【Thời gian】** 13:30~16:00 ngày 07/08 (thứ năm)**【Địa điểm】** Igashi Tabunka kyousei center**【Phí】** miễn phí

※Cần đặt hẹn trước:

Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

Hướng dẫn học tập 勉強の ご案内 (Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web)**Lớp học Sasayuri**
ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 5 cấp 1 đến lớp 3 trung học cơ sở.

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)**【Địa điểm】**

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yen/buổi**【Tel】** Iga no tsutamaru

0595-23-0912, 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật và thi năng lực tiếng Nhật (JLPT). Từ 06/07: nghỉ hè.

【Thời gian】

Thứ 4: 19:30~20:40 Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yen/buổi**【Tel】** Jimukyoku 090-3425-7099**Lớp học Kanji 漢字 教室**

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. Ngày 30/07: nghỉ

Vui lòng đăng ký**【Thời gian】** 15:30~16:30 (Thứ 4)

Ngày 23/07: 10:30~11:30

【Địa điểm】

Haitopia Iga tầng 4

【Phí】 200yen/tháng**【Liên hệ】**

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900



Câu hỏi dành cho mọi người!

皆さんに クイズです！

<Câu hỏi> Khi xảy ra thảm họa có nơi nào chỉ bạn tìm ra thông tin liên lạc của gia đình và bạn bè không?

A. Có B. Không

Khi thảm họa xảy ra, điều quan trọng là phải giữ liên lạc với gia đình và bạn bè.

Hãy đảm bảo bạn có điện thoại thông minh để có thể liên lạc với gia đình và bạn bè.

Nên liên lạc với gia đình và bạn bè ở quốc gia của bạn.

Ngoài ra, nếu bạn cài đặt ứng dụng phòng ngừa thảm họa "HAZARDON", bạn có thể tìm hiểu thông tin về động đất và bão cũng như vị trí của các nơi trú ẩn sơ tán.

Để đảm bảo pin điện thoại thông minh không hết, nên mang theo pin di động khi ra ngoài. Hãy chuẩn bị cách để giữ liên lạc với gia đình và bạn bè trước khi thảm họa xảy ra.

【Liên hệ】 Bousaikiki taisaku-kyoku ☎0595-22-9640

(Câu trả lời đúng là 「B. Không」)



Thông tin お知らせ

Hãy cẩn thận với tai nạn về nước

水の 事故に 気をつけよう



Thời tiết nắng nóng, trẻ em bắt đầu chơi ở biển hoặc sông. Tai nạn về nước gia tăng. Để bảo vệ trẻ em khỏi tai nạn về nước, cha mẹ nên dạy trẻ em về sự nguy hiểm của nước và không chơi ở những nơi nguy hiểm. Người lớn cũng không nên cho rằng mình sẽ an toàn và nên tránh chơi dưới nước khi thời tiết xấu hoặc sau khi uống rượu!

- Khi chơi ở biển hoặc sông, hãy kiểm tra dự báo thời tiết để đảm bảo thời tiết không xấu.
- Vui lòng sử dụng áo phao.
- Không để trẻ em chơi một mình ở biển hoặc sông.
- Nếu rơi xuống nước, đừng hoảng sợ, giữ mình nổi và chờ cứu hộ.
- Nếu thấy ai đó đang chết đuối, đừng nhảy xuống mà hãy gọi người giúp đỡ.

Tai nạn có thể xảy ra trong cuộc sống hàng ngày. Hãy chỉ cho trẻ về những nơi nguy hiểm trong nhà.

【Liên hệ】 Iga shoubousho kanri-ka ☎ 0595-24-9120

Hồ bơi Thành phố mở cửa

市営プールが 始まります



【Địa điểm】 Ayama B&G kaiyou center

(※ Ooyamada kaiyou center : đóng cửa)

【Thời gian】 05/07 (thứ bảy) ~ ngày 15/09 (thứ hai)

● 9:00~12:00

● 13:30~16:30

● 18:00~22:00

※ Cuối mỗi buổi sẽ thay thế người.

【Phí】 310 yên /người,

Học sinh trung học cơ sở trở xuống 160 yên

Trẻ sơ sinh 50 yên

【Lưu ý】

- Trẻ em từ lớp 2 tiểu học trở xuống phải có người giám hộ đi cùng khi vào hồ bơi.
- Để tránh trường hợp phòng thay đồ tập trung đông đúc , vui lòng mặc đồ bơi lót bên trong sẵn ở nhà.
- Cần đội mũ bơi.

【Liên hệ】 Ayama B&G kaiyou center ☎ 0595-43-1380

Đăng ký thuê nhà ở Thành phố Iga

伊賀市営住宅の申し込み



【Vị trí】

Kine danchi 1 căn (Chuyển đến bình thường ・ Gia đình đơn thân: trên 60 tuổi, người khuyết tật hoặc đang nhận trợ cấp phúc lợi)

Kawai 1 căn (hộ gia đình đang nuôi dạy trẻ từ 0 tuổi đến khi kết thúc chương trình giáo dục bắt buộc)

Kawai danchi 1 căn ưu tiên chuyển đến (hộ gia đình có con nhỏ)
※ Có nhiều điều kiện khác nhau, vui lòng xem trang web của Thành phố để biết thêm thông tin chi tiết.

【Cách đăng ký】 Hồ sơ đăng ký có tại Juutaku-ka, v.v. điền đầy đủ các thông tin vào hồ sơ đăng ký, có thể nộp trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện.

【Thời gian đăng ký】 9:00~17:00 ngày 8 (thứ ba) ~15 (thứ ba) /tháng 07 (trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ)

【Ngày bốc thăm】 từ 9:30 ngày 18/08 (thứ hai)

【Địa điểm bốc thăm】 Igashiyakusho, tầng 4, phòng họp 405.

【Liên hệ】 Juutaku-ka ☎ 0595-22-9737

Đăng ký thuê nhà ở của tỉnh

県営住宅の申し込み



【Đối tượng đủ điều kiện đăng ký】

- Đang gặp khó khăn, trở ngại với nhà ở hiện tại.
- Sống cùng với gia đình.
- Có mức thu nhập không vượt quá mức quy định giành cho những người thuê nhà của tỉnh.
- Không nợ tiền thuê nhà hay bãi đậu xe trước đây.
- Không nợ hoặc chậm trễ trong việc nộp thuế.
- Không phải là thành viên của các băng đảng.
- Người liên lạc khẩn cấp v.v.

【Cách đăng ký】 Hồ sơ đăng ký được cấp tại Micken Iga Chousha tầng 6. Điền đầy đủ các thông tin vào hồ sơ đăng ký và gửi qua đường bưu điện.

【Thời gian đăng ký】 ngày 01~31/07

【Ngày bốc thăm】 đầu tháng 08

【Ngày bắt đầu dọn vào sống】 01/10

【Liên hệ・Đăng ký】

Iga Nanbu Fudousan Jigyuu Kyoudou Kumiai

☎ 059-221-6171